

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



DIMANCHE 21 OCTOBRE 2012
MESSE DE 11H00

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU XXI^{ÈME} DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

INTROÏT

IN VOLUNTATE TUA, * Dómine, univérſa sunt pósito, & non est, qui possit resistere voluntáti tuæ : tu enim fecisti ómnia, cælum & terram, & univérſa quæ cæli ámbitu continéntur : Dóminus univérſorum tu es. – Ps. Beáti immaculáti en via : * qui ámbulant in lege Dómini. – V/. Glória Patri.

IV^{ÈME} TON - ESTHER, 13, 9 & 10-11 - Ps 118, 1

Toutes choses sont assujetties à ta volonté, Seigneur, & nul ne peut lui résister : c'est toi qui, en effet, a fait toutes choses, le ciel & la terre, & tout ce qui s'étend sous la voûte céleste ; tu es le Seigneur des univers. – Ps. Heureux ceux qui sont purs en leurs voies : qui marchent dans la loi du Seigneur. – V/. Gloire au Père.

COLLECTES DU DIMANCHE ET DE LA PROPAGATION DE LA FOI

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. Et cum Spíritu tuo

Orémus. – FAMILIAM tuam, quæsumus, Dómine, continúa pietáte custódi : ut a cunctis adversitatibus, te protegénte, sit líbera ; & in bonis áctibus tuo nómini sit devóta. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Seigneur, conserves tes serviteurs par une assistance continue de ta bonté, afin qu'étant délivrés de toute sorte de maux sous ta protection, ils témoignent par leurs bonnes œuvres un zèle ardent pour la gloire de ton nom. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

Orémus. – Deus, qui omnes hómines vis salvos fieri et ad agnitióem veritátis veníre : mitte, quæsumus, operários in messem tuam, et da eis cum omni fidúcia loqui verbum tuum ; ut sermo tuus currat et clarificétur, et omnes gentes cognóscant te solum Deum verum, et quem misísti Jesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum : Qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Dieu, qui veux que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de la vérité : envoie, nous t'en prions, des ouvriers à votre moisson et donnes-leur d'annoncer ta parole avec toute confiance ; afin que ta doctrine se répande et soit honorée, et que toutes les nations te reconnaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

DEUXIÈME QUÊTE : POUR LES MISSIONS

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ÊTRE RELU A LA MAISON.

Fratres: Confortámini in Dómino et in poténtia virtútis eius. Indúite vos armatúram Dei, ut póssitis stare advérsus insídias diaboli. Quóniam non est nobis colluctatio advérsus carnem et ságuinem: sed advérsus príncipes et potestátes, advérsus mundi rectóres tenebrárum harum, contra spirituália nequítiae, in coeléstibus. Proptérea accípite armatúram Dei, ut póssitis resistere in die malo et in ómnibus perfécti stare. State ergo succíncti lumbos vestros in veritate, et indúti lorícam iustítiae, et calceáti pedes in præparatióne Evangélii pacis: in ómnibus suméntes scutum fidei, in quo póssitis ómnia tela nequíssimi ígnea exstíngere: et gáeam salútis assúmite: et gládium spíritus, quod est verbum Dei.

Frères : Fortifiez-vous dans le Seigneur & dans la force de sa puissance. Revêtez-vous de l'armure de Dieu, afin que vous puissiez tenir ferme contre les embûches du diable. Car ce n'est pas contre la chair & le sang que nous avons à lutter, mais contre les principautés & les puissances, contre les dominateurs de ce monde de ténèbres, contre les esprits de malice répandus dans l'air. C'est pourquoi recevez l'armure de Dieu, afin de pouvoir résister au jour mauvais, & de demeurer inébranlables pour tout supporter. Tenez donc ferme, ayant les reins ceints de la vérité, étant revêtus de la cuirasse de la justice, ayant les pieds chaussés de zèle pour l'évangile de la paix ; servez-vous surtout du bouclier de la foi, au moyen duquel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du malin. Prenez aussi le casque du salut, & l'épée de l'esprit, qui est la parole de Dieu.

GRADUEL

IIND TON - PSAUME 89, 1-2

Dómine, * refúgium factus es nobis, a generatióne & progénie. – V/. Priúsqvam montes fierent, aut formarétur terra & orbis : a sæculo & usque in sæculum tu es * Deus.

Seigneur, tu a été pour nous un refuge, de génération en génération. – V/. Avant que les montagnes eussent été faites, ou que la terre & le monde eussent été formés : de toute éternité & dans tous les siècles, tu es Dieu.

ALLELUIA

IIND TON - PSAUME 113,1

Allelúia, allelúia. – V/. In éxitu Israel de Ægypto, domus Jacob de pópulo * bárbaro. Allelúia.

Alléluia, alléluia. – V/. Quand Israëel sortit d'Égypte, la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM MATTHÆUM

18, 23-35

In illo témpore : Dixit Jesus discíplis suis parábolam hanc : Assimilátum est regnum cælórum hómini regi, qui vóluit ratiónem pónere cum servis suis. Et cum cœpísset ratiónem pónere, oblátus est ei unus, qui debébat ei decem míllia talénta. Cum autem non habéret unde rédderet, jussit eum dóninus ejus venúmdari & uxórem ejus & filios & ómnia, quæ habébat, & reddi. Prócidens autem servus ille, orábat eum, dicens : Patiéntiam habe in me, & ómnia reddam tibi. Misértus autem dóninus servi illíus, dimísit eum, & débitum dimísit ei.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples cette parabole : le royaume des cieus est comparable à un roi qui voulut se faire rendre compte par ses serviteurs. Quand il eut commencé à demander compte, on lui en présenta un qui lui devait dix mille talents. Comme celui-ci n'avait pas de quoi les rendre, son maître ordonna qu'on le vendît, lui, sa femme, ses enfants & tout ce qu'il avait, pour acquitter sa dette. Ce serviteur, se jetant à ses pieds, le pria, en disant : Ayez patience envers moi, & je vous rendrai tout. Touché de compassion, le maître de ce serviteur le renvoya libre & lui remit sa dette. Or, ce serviteur, étant sorti, rencontra un de ses compagnons de service qui lui devait cent deniers ; il le prit à la gorge & l'étrangla en disant : Rends-moi ce que tu

Egréssus autem servus ille, invénit unum de consérvs suis, qui debébat ei centum denários : & tenens suffocábat eum, dicens :

Redde quod debes. Et prócidens consérvus ejus, rogábat eum, dicens : Patiéntiam habe in me, & ómnia reddam tibi. Ille autem nóluit : sed ábiit, & misit eum in cárcerem donec rédderet débitum. Vidéntes autem consérvi ejus quæ fiébant, contristáti sunt valde : & venérunt & narravérunt dómino suo ómnia, quæ facta fúerant.

Tunc vocávit illum dóminus suus : & ait illi : Serve nequam, omne débitum dimísi tibi, quóniam rogásti me : nonne ergo opórtuit & te miseréri consérvi tui, sicut & ego tui misértus sum ? Et irátus dóminus ejus, trádidit eum tortóribus, quoadúsque rédderet univérsum débitum.

Sic & Pater meus cæléstis fáciat vobis, si non remiséritis unusquísque fratri suo de córdibus vestri.

CREDO I

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

OFFERTOIRE

Répons du Propre

IIND TON – JOB 1

Vir erat * in terra Hus, nómine Job : simplex & rectus, ac timens Deum : quem Satan pétiit, ut tentáret : & data est ei potéstas a Dómino in facultátes & in carnem ejus : perdidítque omnem substántiam ipsíus & filios : carnem quoque ejus gravi úlcere vulnerávit.

me dois. Et son compagnon, se jetant à ses pieds, le pria, en disant : Aie patience envers moi, & je te rendrai tout. Mais l'autre ne le voulut pas ; il s'en alla & le fit mettre en prison, jusqu'à ce qu'il lui rendît ce qu'il devait. Les autres serviteurs, ayant vu ce qui était arrivé, en furent vivement attristés & allèrent raconter à leur maître tout ce qui s'était passé. Alors son maître le fit rappeler & lui dit : Méchant serviteur, je t'ai remis toute ta dette, parce que tu m'en avais prié ; ne devais-tu donc pas, toi aussi, avoir pitié de ton compagnon, comme j'avais eu pitié de toi ? Et son maître, irrité, le livra aux bourreaux, jusqu'à ce qu'il payât tout ce qu'il devait. C'est ainsi que mon Père céleste vous traitera, si chacun de vous ne pardonne pas à son frère de tout son cœur.

Il y avait dans la terre de Hus un homme appelé Job, simple, droit, & craignant Dieu. Stan demanda de le tenter ; & pouvoir lui fut donné par le Seigneur sur ses biens & sur son corps ; il perdit tout son bien & ses enfants, sa chair aussi reçut une plaie horrible.

SECRETES DU DIMANCHE ET DE LA PROPAGATION DE LA FOI

Súscipe, Dómine propítius hóstias : quibus & te placári voluísti, & nobis salútem poténti pietáte restítui. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Protéctor noster, áspice, Deus, et réspice in fáciem Christi tui, qui dedit redemptiónem semetípsum pro ómnibus : et fac ; ut ab ortu solis usque ad occásu magnificétur nomen tuum in géntibus, ac in omni loco sacrificétur et offerátur nómini tuo oblátio munda. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Seigneur, reçois favorablement ces hosties par lesquelles tu as voulu apaiser ta justice & nous sauver avec un amour tout-puissant. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Dieu notre protecteur, regardes et considères le visage de ton Christ qui s'est donné lui-même en rachat pour tous les hommes : et fais que du levant au couchant, ton nom soit glorifié dans les nations, et qu'en tout lieu te soit sacrifiée et offerte l'oblation pure. Par notre même Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

APRES LA CONSECRATION

O vere digna Hostia de Guillaume Bouzignac (c. 1587 † ap. 1643), maître de chapelle des cathédrales d'Angoulême, de Bourges, de Rodez et de Clermont-Ferrand (texte : cf. livret vert)

COMMUNION

Nisi Dominus (H. 150) de Marc-Antoine Charpentier (1643 † 1704), maître de la musique de Marie de Lorraine, duchesse de Guise, du Dauphin, fils de Louis XIV et de la Sainte Chapelle

Nisi Dóminus ædificáverit domum, in vanum laboravérunt qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere : súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum : ecce hæréditas Dómini, filii : merces, fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu poténtis : ita filii excussórum.

Beátus vir qui implébit desidérium suum ex ípsis : non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Antienne du Propre

In salutári tuo * ánima mea, & in verbum tuum sperávi : quando fácies de persecúntibus me júdicium ? iníqui persecúti sunt me, ádjuva me, Dómine, Deus meus.

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du I^{er} ton (d'après l'édition de 1739 – texte : livret vert)

POSTCOMMUNIONS DU DIMANCHE ET DE LA PROPAGATION DE LA FOI

Orémus. – Immortalitátis alimóniam consecúti, quæsumus, Dómine : ut, quod ore percépimus, pura mente sectémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

Orémus. – Redemptiónis nostræ múnere vegetáti : quæsumus, Dómine ; ut, hoc perpétuæ salutis auxílio, fides semper vera proficiat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. Amen.

AU DERNIER ÉVANGILE : SVB TVVM

Si le Seigneur ne bâtit lui-même la demeure, c'est en vain que travaillent ceux qui la bâtissent.

Si le Seigneur ne garde lui-même la cité, c'est en vain que veille celui qui la garde.

En vain vous lèverez-vous avant le jour : ne vous levez qu'après vous êtes reposés, vous qui mangez le pain de la douleur.

Le Seigneur accordera le repos à ses bien-aimés : les enfants sont un héritage qui vient de lui : la fécondité est une récompense.

Les enfants de ceux qui ont été éprouvés par l'affliction seront comme des flèches entre les mains d'un homme fort.

Heureux celui qui voit ses désirs accomplis dans une nombreuse postérité : il ne sera pas confondu lorsqu'il parlera à ses ennemis à la porte de la ville.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

I^{er} TON – PSAUME 118, 81, 84 & 86

Mon âme se confie en ton salut, & espère en ta parole. Quand viendras-tu pour juger mes persécuteurs ? Les méchants me poursuivent, secoure-moi, Seigneur mon Dieu.

Prions. – Seigneur, que le Sacrement du Corps & du Sang de Jésus-Christ auquel nous avons eu le bonheur de participer, augmente en nous le désir du salut éternel, & nous donne les secours nécessaires pour y arriver. Par Notre Seigneur...

Prions. – Nourris du don de notre rédemption : nous vous demandons, Seigneur ; qu'avec le secours de ce salut perpétuel, la vraie foi ne cesse de se propager. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour tous les siècles des siècles.

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)